



Auktorisoidun kääntäjän tutkinto 17.11.2012

Kielet ja käännössuunnat
Turkista suomeen

Talouselämä (aukt3)

Toimeksianto

Laadi liitteenä olevasta asiakirjasta laillisesti pätevä käännös.

Lähde: Ote turkkilaisen yhtymän toimintakertomuksesta

Käännöksen käyttötarkoitus

Suomalaisen yrityksen osakkaille jaettavaksi

Huom! Käännökseen ei kirjoiteta vakuuslauseketta eikä nimeä!

Käännettävä teksti sisältää 2002 merkkiä.

2012: Risklerle gölgelenen bir yıl

Risklerin yoğun olduğu bir ortamda, tahmin yapmak da zorlaşıyor. Avrupa'daki borç krizi, Amerika'daki başkanlık seçimleri, Orta Dođu'da devam eden siyasi karmaşa, İran'ın nükleer programı ve uygulanacak yaptırımlar, Kuzey Kore'deki liderlik değişimi, Çin ve Hindistan ekonomilerinde yavaşlama gibi birçok konu, 2012'ye bakışımızı gölgeliyor. Türkiye'nin iç dinamikleri her ne kadar 2011 yılının ilk çeyreğinde yurt dışındaki olumsuz gelişmelerin yansımalarını azaltmış olsa da özellikle son çeyrek itibarıyla global konjonktürün ülke ekonomimiz üzerinde de etkileri gözlenmeye başlıyor.

2011 yılında gerçekleşen %8 dolaylarındaki büyüme rakamı, gelişmiş ülkelerin %1 ile %2 arasında değişen büyüme oranlarına göre bir başarı hikayesi olarak görülüyor. Diđer taraftan kapasite kullanımı, işsizlik oranı, ihracat artışı, bütçe açığı, banka bilançoları gibi önemli göstergeler de olumlu yönde devam ediyor. Ancak, son yıllarda Avrupa'nın dış ticaretimizdeki payı %60'lardan %45'lere gerilemiş olsa da, Avrupa ülkeleri hala bizim en büyük ticaret ortağımız. Ülkemize gelen doğrudan yabancı sermaye yatırımlarının çok büyük kısmı ve şirketlerimizin sağladığı dış borçların neredeyse %70'i yine Avrupa kaynaklı olmaktadır. Bu nedenle Avrupa'daki sıkıntılar önümüzdeki dönemde ülkemizi olumsuz etkileyebilecek düzeydedir.

Sürdürülebilirliğe verilen azami önem

Böylesine belirsizliklerle dolu bir süreçte sürdürülebilirlik her zamankinden daha önemli olgular olarak karşımıza çıkıyor. Belirsizlikler ve dalgalanmalar bu tür süreçlere iyi hazırlanmış, güçlü şirketler için risklerin yanı sıra fırsatlar da yaratabiliyor. Gelişmeleri ve erken uyarı sistemlerini doğru okuyabilen, gözünü hedeften ayırmayan, farklı senaryolar için önceden hazırlığını yapmış olan, karlı bir büyüme planı çerçevesinde yatırımlarına ihtiyatlı bir şekilde devam eden şirketler hem riskleri daha etkin şekilde yönetebiliyor hem de ortaya çıkan yeni fırsatlardan hızlıca yararlanma şansına sahip oluyor.